
LA MEZUZÁ

Uno de los objetos rituales judíos más comunes, y sin embargo uno de los más profundos, se encuentra fijado en las entradas de los hogares judíos y en sus habitaciones: la mezuzá. Este rollo de pergamino, conteniendo dos párrafos de la Torá, es un constante recordatorio de los ideales y de los fundamentos del judaísmo.

Esta clase abordará las siguientes preguntas:

- ~ ¿Qué es una mezuzá y cuál es su apariencia?
- ~ ¿Cuáles son las ideas fundamentales del judaísmo que nos enseña la mezuzá?
- ~ ¿Cuál es la recompensa por cumplir con esta mitzvá?
- ~ ¿De qué manera nos protege una mezuzá?
- ~ ¿De qué manera cumplimos con esta mitzvá?

Esquema de la Clase

Sección I. ¿Qué es una Mezuzá?

Parte A. ¿Cómo se ve una Mezuzá?

Parte B. Los Versículos de la Mezuzá

Sección II. La Filosofía de la Mezuzá

Parte A. La Mezuzá Contiene los Principios Básicos de la Fe Judía

Parte B. La Prioridad de Llevar una Vida Judía Significativa

Parte C. El Mensaje de Shalom Bait

Sección III. Los Beneficios de la Mezuzá

Parte A. La Recompensa por Colocar una Mezuzá

Parte B. La Mezuzá Como Protección

Parte C. El Poder de la Mezuzá

Sección IV. Las Mitzvot Relativas a la Mezuzá

Parte A. La Mitzvá de Escribir y Fijar la Mezuzá

Parte B. ¿Cómo Colocar la Mezuzá?

Parte C. ¿Cuándo Estamos Obligados a Colocar una Mezuzá?

Parte D. Besar la Mezuzá

Parte E. Revisar la Mezuzá

SECCIÓN I. ¿QUÉ ES UNA MEZUZÁ?

PARTE A. ¿CÓMO SE VE UNA MEZUZÁ?

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד וְאֵהְבַת אֶת
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל גְּפִשְׁךָ וּבְכָל מַאֲדֶךָ וְהָיוּ
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶצְוֶה מִצְוַת הַיּוֹם עָלֶיךָ לִבְבְּךָ וּשְׂצַצְתָּם
 לִבְצִיָּךְ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוּמְךָ וְקִשְׁרַתָּם עָלֶיךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת
 בֵּין עֵינֶיךָ וְכִתְבַתָּם עָלֶיךָ מִזְוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ
 וְהָיָה אִם שָׁמַעְתָּ תִּשְׁמָעוּ אֵל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֶצְוֶה
 מִצְוַת אֲתוֹם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ
 בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל גְּפִשְׁכֶם וּצְוֹתַי מִטֶּר אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ
 יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דַּגְּנְךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ וּצְוֹתַי
 עָשָׂה בְּשַׁדְּךָ לְבַדְּמֶתְךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ הִשְׁמַרְוּ לָכֶם
 פֶּן יִפְתְּנֶה לִבְבְּכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְזָרָה אֵף יְהוָה בְּכֶם וְעֲזַר אֶת
 הַשְּׂמִימִים וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ
 וְאֲבָדְתֶם מֵהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֵּבָה אֲשֶׁר יְהוָה צִוָּךְ לָכֶם
 וּשְׂבַמְתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵיכֶם לִבְבְּכֶם וְעַל גְּפִשְׁכֶם וְקִשְׁרַתֶּם
 אֶתֶם לְאֹת עָלֶיךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם וְכִמְדַתֶּם
 אֶתֶם אֶת בְּצִיְכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ
 בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוּמְךָ וְכִתְבַתָּם עָלֶיךָ מִזְוֹזוֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְצִיְכֶם עַל הָאֲדָמָה
 אֲשֶׁר צִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־יִמֵּי הַשְּׂמִימִים
 עַל הָאָרֶץ

PARTE B. LOS VERSÍCULOS DE LA MEZUZÁ

Una mezuzá contiene los dos primeros párrafos del credo central del judaísmo, el *Shemá*::

1. Devarim (Deuteronomio), 6

4 Oye, Israel: el Eterno es nuestro D'os, el Eterno es uno. 5 Y amarás al Eterno tu D'os con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. 6 Y estas palabras que te ordeno hoy las llevarás en tu corazón; 7 y las enseñarás a tus hijos, y hablarás de ellas cuando te sientes en tu casa, y cuando camines en el camino, y cuando te acuestes y cuando te levantes. 8 Y las pondrás por señal sobre tu mano y como frontal entre tus ojos. 9 Y las escribirás en las jambas de las puertas de tu casa y de tus portales.

ד שְׁמַע, יִשְׂרָאֵל: ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד. ה וְאָהַבְתָּ, אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ, וּבְכָל-מְאֹדְךָ. ו וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם--עַל-לִבְבְּךָ. ז וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדִבַּרְתָּ בָם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶקְחֶךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. ח וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת, עַל-יָדְךָ; וְהָיוּ לְטָטְפֹת, בֵּין עֵינֶיךָ. ט וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעֲרֶיךָ.

2. Devarim, 11

13 Y sucederá, si cumplen diligentemente los mandamientos que hoy les prescribo, amando al Eterno vuestro D'os para servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma, 14 que daré lluvia en tu tierra a su tiempo, la primera lluvia y la última lluvia, para que coseches tu trigo, tu vino y tu aceite. 15 También Daré hierba en tu campo para tu ganado y de él comerás y te saciarás. 16 Escuchen con cuidado, para que vuestro corazón no los descarríe apartándolos para servir a otros dioses y prosternarse ante ellos; 17 porque si ello ocurriere encenderán la ira del Eterno en vuestra contra y Él impedirá que el cielo les de lluvia y que la tierra les de su fruto; y perecerán rápidamente en la buena tierra que les dio el Eterno. 18 Por lo tanto deben poner éstas palabras, en vuestro corazón y en vuestras almas; y las atarán por señal en vuestras manos y por frontal entre vuestros ojos. 19 Y las enseñarán a vuestros hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa y cuando camines en el camino, y cuando te acuestes y cuando te levantes. 20 Y las escribirán en las jambas de las puertas de tu casa y en tus portales; 21 para que tus días se prolonguen y también los días de tus hijos, en la tierra que el Eterno juró dar a tus padres, como

יג וְהָיָה, אִם-שָׁמַעְתֶּם תְּשִׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם, הַיּוֹם--לְאַהֲבָה אֶת-ה' אֱלֹהֵיכֶם, וּלְעֲבֹדוֹ, בְּכָל-לִבְבְּכֶם, וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם. יד וְנָתַתִּי מָטָר-אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלֻקֹּשׁ; וְאִסַּפְתָּ דְגָנְךָ, וְתִירְשָׁךָ וַיִּצְהַרְךָ. טו וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ, לְבֹהֶמֶתְךָ; וְאָכַלְתָּ, וְשִׂבַּעְתָּ. טז הַשְּׂמֵרוֹ לָכֶם, כֹּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם; וְסָרְתֶם, וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים, וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם, לָהֶם. יז וְחָרָה אֶף-ה' בָּכֶם, וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִי מָטָר, וְהִאֲדָמָה, לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ; וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה, מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה, אֲשֶׁר ה', נָתַן לָכֶם יַח וְשִׁמַּתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהִים, עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם; וְקִשְׁרָתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל-יָדְכֶם, וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. יט וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶקְחֶךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. כ וְכָתַבְתֶּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעֲרֶיךָ. כא לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם, וַיְמֵי בְנֵיכֶם, עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְתֵת לָהֶם--בְּיַמֵּי הַשָּׁמַיִם, עַל-הָאָרֶץ.

SECCIÓN II. LA FILOSOFÍA DE LA MEZUZÁ

PARTE A. LA MEZUZÁ CONTIENE LOS PRINCIPIOS BÁSICOS DE LA FE JUDÍA

1. Rabenu Bejaie, Devarim 6:9 – Los principios básicos de la fe judía están escritos en la mezuzá.

Debes saber que muchos de los principios básicos de la fe tienen su explicación a través de la mitzvá de mezuzá: la creación del mundo, la Providencia Divina y la Profecía. En el primer párrafo se mencionan los conceptos de la unidad de D'os y del estudio de la Torá. En el segundo párrafo, la verdad de la recompensa y del castigo, el recuerdo del éxodo de Egipto donde tuvieron lugar muchos milagros y maravillas. Estos principios básicos nos obligan y testifican respecto a estos tres principios que son los pilares de la fe: la creación, la Providencia y la profecía... Por esta razón se la llama mezuzá, palabra que tiene el mismo valor numérico que el nombre de D'os *Ado-nai*. Y también se la llama "Guardián de Israel" y la mezuzá así mismo protege al hombre desde afuera cuando él está adentro. De acuerdo con la explicación simple, la razón por la cual escribimos el nombre *Sha-dai* en la mezuzá es porque los pueblos del mundo piensan que el éxito de las casas depende de la influencia astrológica; y este nombre conquista y supera cualquier presagio astrológico. Por ello lo escribimos, para recordar que la abundancia y el bien llegan a nuestros hogares directamente de D'os y no a causa de ninguna señal astrológica.

וצריך אתה לדעת כי מתוך המצוה הזאת יתבאר לנו עקרי התורה באמונה: חדוש העולם, וההשגחה, והנבואה, שהרי בפרשה ראשונה נזכר ענין היחוד ותלמוד תורה, ובפרשה שניה אמתת עונש ושכר, וזכרון יציאת מצרים שבו נעשים האותות והמופתים והנסים המפורסמים מחייב העקרים האלה ומעיד על שלשה דברים הללו שהן יסוד האמונה ושרשה, והם: החדוש, וההשגחה, והנבואה.... ומטעם זה נקראת בשם "מזוזה" שהוא במספר שם אל"ף דל"ת, והוא גם כן נקרא שומר ישראל, וכן המזוזה תשמור האדם מבחוץ והוא מבפנים.

ולפי פשוטו טעם היותנו כותבין שם של שדי במזוזה לפי שהאומות חושבים שהצלחת הבתים תלויה במערכת הכוכבים, ומפני שהשם הזה משדד ומנצח המערכת, על כן נכתוב אותו לרמוז כי ממנו השפע והטוב נכנס אל הבתים לא מן המערכת.

2. Rabi Shimshon Rafael Hirsch, Devarim 6:9 – La mezuzá influye espiritualmente en los pensamientos y en las actividades que tienen lugar dentro del hogar

Aquello que será la base de todo tu pensamiento y de tus actos; a lo que dedicarás todo tu ser, lo que lograrás, por lo que te jugarás la vida, para llegar a saber quién eres, para esforzarte por tu propio ser y para transmitirlo a tus hijos; a lo que te dedicarás tarde o temprano, y lo que te acompañará donde sea que vayas, y que en consecuencia dejará su huella en todos tus pensamientos y en todos tus actos: esa será la inscripción de las entradas de tus casas y de tus portales, y así dedicarás el lugar de tu vida pública y privada a ser los sitios donde todo esto puede volverse realidad. Todas estas leyes expresan de manera bastante categórica que en lo que tendrá un efecto la mezuzá y su contenido es –en primer lugar– en las mentes y en los sentimientos de las personas que habitan y trabajan en las casas. "Las atarás" y "Las escribirás", así como quien se coloca *tefilín* pone todos sus pensamientos, deseos y acciones bajo la Voluntad de D'os, que está escrito en esos *tefilín*, de la misma manera, quien coloca una mezuzá en el salón de su casa coloca ese hogar (es decir, toda la vida activa de quienes viven en esa casa) bajo esos mismos dictámenes. De manera que él y todos los que entran a su casa la ven apenas cruzan el umbral de la puerta como un recordatorio y una advertencia. Y por esta razón se coloca de manera fija en la casa y no se lo lleva sobre la persona como si fuera un amuleto.

Sólo en la medida que el contenido de la mezuzá logra un efecto en las mentes y en los sentimientos de los habitantes de la casa para que puedan regular sus vidas de acuerdo con sus contenidos, recién entonces pueden esperar protección y apoyo de D'os en todas las vicisitudes de la vida doméstica. Protección del Supremo "Todo-suficiente", con cuyo nombre se acostumbra a adornar el exterior de la mezuzá.

3. **Kitzur Shuljan Aruj 11:23 – Tener conciencia de la Unicidad de D'os influye en nuestro comportamiento.**

La persona debe ser muy meticulosa respecto a la mitzvá de mezuzá, porque es una obligación constante. Cada vez que entra o sale de la casa ve la unidad del Nombre del Santo, Bendito Sea. Así recordará el amor de D'os y despertará de su sueño y de su búsqueda de las vanidades del tiempo. Sabrá que no hay nada que dure para toda la eternidad, excepto el conocimiento de la Roca del Mundo. De inmediato, la persona recuperará su autocontrol y seguirá el camino correcto. Nuestros Rabinos dijeron que es casi seguro que alguien que coloque *tefilin* sobre su cabeza y sobre su brazo, y una mezuzá en su puerta, no pecará. Porque tiene muchos recordatorios, y ellos son los ángeles que lo salvan del pecado, tal como dice el versículo: "el ángel de D'os acampa alrededor de aquellos que Le temen y los salva" (Tehilim 34:8).

חיב אדם להזהר מאד במצות מזוזה מפני שהיא חובת הכל תמיד. וכל זמן שיכנס ויצא, יפגע ביחוד השם, שמו של הקדוש ברוך הוא, ויזכר אהבתו ויעור משנתו ושגיותיו בהבלי הזמן, וידע כי אין דבר העומד לעולם ולעולמי עולמים אלא ידיעת צור העולם, ומיד הוא חוזר לדעתו והולך בדרכי מישרים. אמרו רבותינו זכרונם לברכה, כל מי שיש לו תפלין בראשו ובזרועו וציצית בבגדו ומזוזה בפתחו, מחזק הוא שלא יחטא, שהרי יש לו מזכירין רבים והן הן המלאכים שמצילין אותו מלחטא, שנאמר, חונה מלאך ה' סביב ליראיו ויחלצם.

PARTE B. LA PRIORIDAD DE LLEVAR UNA VIDA JUDÍA SIGNIFICATIVA

1. **Rambam, Hiljot Mezuzá (Las Leyes de la Mezuzá) 6:13 – La mezuzá nos despierta para que llevemos adelante una vida judía significativa.**

Una persona está obligada a ser cuidadosa con la mitzvá de mezuzá, porque ésta es una obligación constante de cada uno. Cada vez que alguien entra o sale (de su hogar) debe concentrarse en la Unicidad del Nombre del Santo, Bendito Sea, y recordar Su amor y despertarse de su letargo y de su error (al dedicar) su tiempo a cosas sin sentido. Y uno debe saber que lo único que dura eternamente es el conocimiento de D'os.

חייב אדם להזהר במזוזה מפני שהיא חובת הכל תמיד. וכל זמן שיכנס ויצא יפגע ביחוד השם שמו של הקדוש ב"ה ויזכור אהבתו ויעור משנתו ושגיותיו בהבלי הזמן. וידע שאין דבר העומד לעולם ולעולמי עולמים אלא ידיעת צור העולם.

PARTE C. EL MENSAJE DE SHALOM BAIT

Tal como estudiaremos más adelante (Sección IV – B) hay una discusión respecto a si la mezuzá debe colocarse en las jambas de las puertas de manera vertical u horizontal. El Ramó concluye que debe colocarse de manera inclinada – representando una posición aceptable para ambas partes. El Rab Isajar Frand enseña a partir de esto un mensaje muy importante relative al hogar judío.

1. Rab Isajar Frand – Colegio Rabínico Ner Israel, Baltimore, MD

Oí una explicación muy bella respecto al simbolismo de inclinar la *mezuzá*: La *mezuzá* se coloca en la puerta de la casa; siendo que la casa es el lugar de residencia del marido y de la esposa. El hecho de inclinar la *mezuzá* “enseña” a cada pareja de qué manera crear *shalom bait* (paz hogareña). Cada uno debe estar dispuesto a ceder y a “inclinarse hacia el otro” para ayudar a tener una vida familiar armoniosa.

SECCIÓN III. LOS BENEFICIOS DE LA MEZUZÁ

PARTE A. LAS RECOMPENSAS POR FIJAR UNA MEZUZÁ

1. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Shabat 33b – Un hogar hermoso

Rab Huna dijo: “Alguien que es cuidadoso respecto al encendido de las velas de Jánuca merecerá tener hijos que sean estudiosos. Alguien que es cuidadoso respecto a la mitzvá de mezuzá merecerá un hogar hermoso. Alguien que es cuidadoso respecto a la mitzvá de tzitzit, merecerá vestidos bellos. Alguien que es cuidadoso respecto a la mitzvá de Kidush merecerá barriles repletos de vino”.

אמר רב הונא הרגיל בנר הויין ליה בנים תלמידי חכמים
הזהיר במזוזה זוכה לדירה נאה הזהיר בציצית זוכה
לטלית נאה הזהיר בקידוש היום זוכה וממלא גרבי יין

2. Shuljan Aruj, Ioré Deá 285:1 – Una vida larga.

Se debe ser muy cuidadoso con la mitzvá de mezuzá. Aquel que sea meticuloso al respecto merecerá larga vida para él y para sus hijos. Si alguien no es cuidadoso al respecto, se acortarán sus días.

וצריך לזהר בה מאד; וכל הזהיר בה, יאריכו ימיו וימי
בניו. ואם אינו זהיר בה, יתקצרו.

PARTE B. LA MEZUZÁ COMO PROTECCIÓN

1. Shemot (Éxodo) 12 – La protección de la mezuzá proviene de la noche de Pesaj en Egipto.

7 Y tomarán la sangre (de la Ofrenda de Pesaj) y la pondrán sobre las dos jambas y sobre el dintel de las casas en donde lo comerán. 12 Pues pasaré por la tierra de Egipto esa noche y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, sea hombre o animal, y castigaré incluso a todos los dioses de Egipto: Yo Soy el Eterno. 13 Y la sangre servirá por señal para que Yo, al verla, pase por alto vuestras casas y así no sufrirán la plaga exterminadora con que golpearé a la tierra de Egipto.

ג ז וְלָקַחוּ, מִן-הַדָּם, וְנָתְנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת, וְעַל-
הַמִּשְׁקוּף--עַל, הַבָּתִּים, אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ אֹתוֹ, בָּהֶם.
יב וְעִבְרַתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם, בַּלַּיְלָה הַזֶּה, וְהִבִּיתִי כָל-בְּכוֹר
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה; וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם
אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים, אֲנִי יְהוָה. יג וְהָיָה הַדָּם לְכֶם לְאֹת, עַל
הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שֹׂם, וְרֵאִיתִי אֶת-הַדָּם, וּפָסַחְתִּי
עֲלֵכֶם; וְלֹא-יְהִי בְכֶם נֶגֶף לְמוֹשָׁחִית, בְּהַבִּיתִי בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם.

2. Mejilta 11 – La mezuzá protege nuestro hogar; las transgresiones pueden debilitar esa protección.

“D’os pasó sobre las entradas y no permitió que entrara el ángel destructor”. Podemos aprender uno del otro. Si la sangre del sacrificio de Pesaj en Egipto que sólo estuvo en las jambas de las puertas durante un breve período -y sólo de noche, y sólo en esa generación- sin embargo evitó que el ángel destructor pudiera entrar, cuánto más con la mitzvá de mezuzá, que contiene diez nombres de D’os, que está de día y de noche y en todas las generaciones; cuánto más no permitirá entrar al ángel destructor. Entonces, ¿qué es lo que le permite entrar al ángel destructor? Nuestros pecados. Como dice el versículo: “vuestras iniquidades han apartado estas cosas y vuestros pecados les han quitado el bien” (Irmía 5:25). Y también dice: “Pero vuestras iniquidades los han separado de vuestro D’os y vuestros pecados han ocultado Su rostro de vosotros, para que Él no pueda oír” (Ishaiaui-Isaías 59:2).

ופסח ה' על הפתח ולא יתן והלא דברים ק"ו ומה אם דם פסח מצרים הקל שאינו אלא לשעה ואינו נוהג ביום ובלילה ואינו נוהג לדורות נאמר בו ולא יתן המשחית מזוזה שהיא חמורה שיש בה עשרה שמות מיוחדין ונוהגת ביום ובלילה ונוהגת לדורות על אחת כמה וכמה שלא יתן המשחית

אלא מי גרם עונותינו שנאמר עונותיכם הטו אלה וגו' (ירמיה ה כה) וכתוב כי אם עונותיכם היו מבדילים ביניכם ובין אלקיכם והטאותיכם הסליחו מכם פנים משמוע (ישעיה נט ב).

3. Talmud Bavli, Menajot 33b – La Protección Divina de nuestros hogares.

Rava dijo que es una mitzvá colocar la mezuzá a un *tefaj* del exterior. ¿Cuál es la razón? Los Rabinos dijeron que para ver la mezuzá apenas se entra. Rab Janina de Sura dijo que para que te proteja. Rab Janina dijo: “Ven y ve que D’os no se comporta como una persona. Para los seres humanos, el rey se sienta en el interior y el pueblo lo cuida desde el exterior. Con D’os, Sus sirvientes se sientan en el interior y Él los cuida desde el exterior; tal como dice el versículo: “D’os te protegerá, D’os será la sombra de tu mano derecha” (Tehilim 121:5)

אמר רבא: מצוה להניחה בטפח הסמוך לרה"ר. מאי טעמא? רבנן אמרי: כדי שיפגע במזוזה מיד, רב הנינא מסורא אומר: כי היכי דתינטריה. אמר רבי חנינא: בוא וראה שלא כמדת הקב"ה מדת בשר ודם, מדת בשר ודם - מלך יושב מבפנים ועם משמרין אותו מבחוץ, מדת הקב"ה אינו כן, עבדיו יושבין מבפנים והוא משמרין מבחוץ, שנאמר: ה' שומרך ה' צלך על יד ימינך (תהלים קכ"א):

4. Rashi, Talmud Bavli, Pesajim 4a - ¿Quién es responsable de adquirir la mezuzá: el inquilino o el propietario?

La mezuzá es una obligación de la persona que habita en la casa, porque ella recibe la protección.

חובת הדר - לפי שהיא משמרתו.

5. Talmud Ierushalmi (Talmud de Jerusalem) Peá 1:1 – La diferencia entre una joya muy valiosa y una mezuzá.

El rey persa, Artiban, envió en una ocasión una joya muy valiosa a Rabenu HaKadosh (Rabi

ארטבון שלח לר' הקדוש חד מרגלי טבא אטימיטון א"ל שלח לי מילה דטבא דכוותה שלח ליה חד מזוזה

Iehuda HaNasi/Rabi), y pidió que él le enviara algo a cambio. Rabi le envió una mezuzá. El rey dijo: “Yo te envío algo muy valioso y tú me envías algo que se puede comprar por una suma miserable”. Rabi le contestó: “Tú me enviaste algo que yo debo cuidar y yo te envié algo que te cuidará a ti”.

א"ל מה אנא שלחי לך מילה דלית לה טימי ואת שלחת לי מילה דטבא חד פולר א"ל חפציך וחפצי לא ישווה בה ולא עוד אלא דאת שלחית לי מילה דאנא מנטיר לה ואנא שלחי לך מילה דאת דמך לך והיא מנטרא לך דכתיב (משלי ו) בהתהלכך תנחה אותך וגו'.

Las dos fuentes siguientes del Zohar también se refieren a la naturaleza protectora de la mezuzá

6. **Zohar 3: 300b**

“Mezuzot” tiene las letras Zaz Mavet (mueve la muerte) porque ellas aseguran que el destructor no tendrá permiso de atacar y se alejará de esa entrada.

מזוזות אותיות ז"ז מו"ת שלא נתן רשות למשחית לחבל וזו מפתחו.

7. **Ibid, Rut 103b**

Una entrada que tiene una mezuzá... evita que cualquier cosa mala se acerque a ella.

פתח המצויין במזוזה... ואין פגע רע מתקרב אליו

PARTE C. EL PODER DE LA MEZUZÁ

1. **Talmud Bavli, Avodá Zará 11b – Aunque el judaísmo no activa buscando conversos, el mensaje de la mezuzá inspiró a varias brigadas de soldados romanos para convertirse al judaísmo.**

Onkelos, ben Kalonimus, se convirtió al judaísmo. El emperador Tito envió una brigada de soldados para llevarlo de regreso a Roma. Pero cuando Onkelos comenzó a hablar con los soldados y les mostró la belleza de la Torá, también ellos se convirtieron al judaísmo. Entonces Tito envió otra brigada, ordenándoles que no hablaran con Onkelos. Pero luego de oírlo sin ni siquiera hablar con él, ellos también se convirtieron al judaísmo.

Finalmente Tito envió una tercera brigada y les ordenó que ni siquiera oyeran a Onkelos. Cuando lo estaban sacando, Onkelos puso su mano sobre la mezuzá y les preguntó: “¿Qué es esto?”. “Tú dinos”, le respondieron los soldados. Él les respondió: “Normalmente, un rey humano se sienta en el interior y sus sirvientes montan guardia afuera para protegerlo. Pero con el Santo Bendito Sea, sus sirvientes están adentro y Él los cuida desde el exterior, tal como dice el versículo: ‘D’os cuidará tu salida y tu entrada desde ahora y hasta la eternidad’ (Tehilim 121)”. También ellos se convirtieron. Tito no envió más soldados.

אונקלוס בר קלונימוס איגיר. שדר קיסר גונדא דרומאי אבתריה, משכינהו בקראי, איגור. הדר שדר גונדא דרומאי [אחרינא] אבתריה, אמר להו: לא תימרו ליה ולא מידי. כי הוו שקלו ואזלו, אמר להו, אימא לכו מילתא בעלמא: ניפירא נקט נורא קמי פיפירא, פיפירא לדוכסא, דוכסא להגמונא, הגמונא לקומא, קומא מי נקט נורא מקמי אינשי? אמרי ליה: לא. אמר להו: הקב"ה נקט נורא קמי ישראל, דכתיב: (שמות יג) וה' הולך לפניהם יומם וגו', איגור [כולהו].

הדר שדר גונדא אחרינא אבתריה, אמר להו: לא תשתעו מידי בהדיה. כי נקטי ליה ואזלי, חזא מזוזתא [דמנחא אפתחא], אותיב ידיה עלה ואמר להו: מאי האי? אמרו ליה: אימא לן את. אמר להו: מנהגו של עולם, מלך בשר ודם יושב מבפנים ועבדיו משמרים אותו מבחוץ, ואילו הקב"ה, עבדיו מבפנים והוא משמרן מבחוץ, שנאמר: (תהלים קכא) ה' ישמר צאתך ובואך מעתה ועד עולם, איגור. תו לא שדר בתריה

SECCIÓN IV. LAS MITZVOT RELATIVAS A LA MEZUZÁ

PARTE A. LA MITZVÁ DE ESCRIBIR Y FIJAR LA MEZUZÁ

1. **Shuljan Aruj, Ioré Deá 285:1 – El pergamino de la mezuzá cuenta con la escritura de los dos párrafos del Shemá, tal como lo vimos en la Sección I.B.**

Es un mandamiento positivo escribir las parashiot “Shema” y “Sucederá si cumplen...” y fijarlas en las jambas de las puertas de la casa.

מצות עשה לכתוב פ' שמע (דברים ו, ד - ט) והיה אם שמוע (דברים יא, יג - כא) ולקבעם על מזוזת הפתח.

2. **Kitzur Shuljan Aruj 11:1 – Cuando hay muchas habitaciones.**

Es una mitzvá positiva colocar una mezuzá en cada puerta. Incluso si la persona tiene muchas habitaciones y cada habitación tiene varias entradas, e incluso si habitualmente la persona sólo utiliza una de ellas, de todas maneras todas requieren mezuzá. Incluso si allí viven tan sólo unas pocas personas y necesitan sólo una puerta, de todas maneras todas las entradas

מצות עשה לקבע מזוזה בכל פתח. ואפלו יש לו כמה חדרים ולכל חדר כמה פתחים העשויים לכניסה ויציאה, אף על פי שהוא רגיל רק באחד מהם, מכל מקום כולם חייבים במזוזה. ואפלו אם נתמעטו הדוירים ואינו צריך עתה רק לפתח אחד, מכל מקום כולם חייבים.

3. **Talmud Bavli, Ioma 11b – ¿Quién debe colocar una mezuzá?**

Los Rabinos enseñaron: “Un Beit Hakneset, una casa que pertenece a una mujer y una que pertenece a dos socios, todas deben tener mezuzá”. ¿Acaso esto no es obvio? Uno podría pensar que dado que está escrito “en tu casa” pero no en “la casa de ella” o “en la casa de ellos”, en esos casos podrían estar exentos. Pero esto viene a enseñarnos que no es así. ¿Pero de dónde aprendemos que no es así? Está escrito (Devarim 11. 21): “Para que se multipliquen tus días, y los días de tus hijos” (puesto que provoca larga vida, deben estar incluidos las mujeres y los socios). Entonces, ¿por qué está escrito “tu casa” (*beiteja*)? De acuerdo a Raba debe entenderse cuando entres (*biatja*); así como alguien entra a la casa con el pie derecho, (de la misma manera la mezuzá debe estar al lado derecho de la entrada).

ת"ר בית הכנסת ובית האשה ובית השותפין חייבת במזוזה פשיטא מהו דתימא ביתך ולא ביתה ביתך ולא בתיהם קמשמע לן ואימא הכי נמי אמר קרא (דברים יא) למען ירבו ימיכם וימי בניכם הני בעו חיי והני לא בעו חיי אלא ביתך למה לי כדרבא דאמר רבא דרך ביאתך וכי עקר איניש כרעיה דימינא עקר ברישא.

4. **Rambam, Hiljot Tefilin y Mezuzá 5:4 – Una mitzvá muy importante y no un amuleto para la buena suerte.**

Una costumbre muy común es escribir el nombre “*Sha-dai*” en el exterior de la mezuzá, opuesto al espacio entre los dos párrafos. No está mal

מנהג פשוט, שכותבין על המזוזה מבחוץ, כנגד הריח שבין פרשה לפרשה, שדי; ואין בזה הפסד, לפי שהוא מבחוץ.

hacerlo, puesto que es en el exterior de la mezuzá. Pero quienes escriben nombres de ángeles en el interior de la mezuzá, o nombres sagrados, o versículos o símbolos, están incluidos entre quienes no tienen parte en el Mundo por Venir. Porque estos tontos no sólo no cumplen con la mitzvá, sino que toman una gran mitzvá, que contiene la unidad del nombre de D'os y los conceptos de amarlo y servirlo, y la convierten en un amuleto para su propio beneficio, basándose en alguna tontería que les dicta su corazón, que piensan que podrá ayudarlos con las trivialidades del mundo.

אבל אלו שכותבין בה מבפנים שמות מלאכים, או שמות קדושים, או פסוק, או חותמות--הרי הן בכלל מי שאין להן חלק לעולם הבא: שאלו הטיפשים, לא דיי להם שביטלו המצוה; אלא שעושיין מצוה גדולה, שהיא ייחוד שמו של הקדוש ברוך הוא ואהבתו ועבודתו, כאילו היא קמיע להניית עצמון, כמו שעלה על ליבם הסכל שזה דבר המהנה בהבלי העולם.

PARTE B. ¿CÓMO COLOCAR LA MEZUZÁ?

El Talmud discute si la mezuzá debe ser fijada a la jamba de la puerta en las direcciones descriptas como un “pestillo” o como una “clavija”, lo cual definiremos con ayuda de las siguientes fuentes.


1. **Talmud Bavli, Menajot 33a – El Talmud usa el término “nagar” (pestillo) para una mezuzá colocada en la jamba en una posición que en un caso se considera kasher y en otro caso no. Una mezuzá colocada como una “clavija” no se considera kasher, mientras que si está colocada como un “tobillo” se considera kasher.**


Rab Iehuda dijo en nombre de Rab: Si alguien la hace como un pestillo no es kasher. ¿Es así? ¡Pero cuándo Rab Itzjak bar Iosef vino, dijo que todas las mezuzot en la casa de Rabi estaban hechas como una especie de estaca, y la entrada por la cual Rabi entraba al Bet HaMidrash directamente no tenía ninguna mezuzá! Esto no es una contradicción. Este caso se refiere a cuando fue hecha como una clavija mientras este se refiere a si fue hecho como un tobillo.


אמר רב יהודה אמר רב: עשאה כמין נגר – פסולה. איני? והא כי אתא רב יצחק בר יוסף אמר: כולהו מזוזתא דבי רבי כמין נגר הוו עבידן, וההיא פיתחא דעייל ביה רבי לבי מדרשא לא הוה לה מזוזה! לא קשיא: הא דעבידא כסיכתא, הא דעבידא כאיטוריא.

Rashi y Tosafot no están de acuerdo respecto a cuál es la posición adecuada en que se debe colocar la mezuzá.

2. **Rashi, Ibid. – Cuando el “nagar” (pestillo) se refiere a colocarla como un clavo, horizontalmente, la mezuzá no es kasher. Cuando está colocada de manera vertical, es kasher.**

Si la coloca como un pestillo: si la fijó a la jamba de la manera en la cual los carpinteros ponen los clavos en la pared (horizontalmente), de esta manera: 

No es kasher: Porque la mitzvá es colocarla a lo largo de la jamba (verticalmente), de esta manera. 

עשאה כמין נגר - שקבעה ותחבה בסף כנגר שתוחבין הנגרין בכותל כזה. 

פסולה - דמצות' לתתה באורך בסף כזה. 

3. Tosafot, Ibid, s.v. *ha de-avida* – ¿Cómo es posible que colocar la mezuzá de manera vertical sea kasher (tal como afirma Rashi), si esto no se considera algo respetuoso?

Este caso se refiere a cuando (la mezuzá) fue colocada como un pestillo, mientras este caso se refiere a cuando fue colocada como un tobillo: A Rabenu Tam le resulta difícil entenderlo, porque erguido no es la manera de demostrar respeto... encontramos que en el Arca la Torá y las Tablas estaban acostadas y no verticales... a pesar de que había lugar para que estuvieran erguidas, porque el Arca era igual de ancho y de alto... Por eso a Rabenu Tam le parece que “como un pestillo” se refiere a los pestillos del *mishkán* que estaban clavados en la tierra de manera vertical, entonces no es kasher. Como un tobillo, en donde el pie se pone horizontal, es kasher.

הא דעבידא כסיכתא הא דעבידא כאיסתורא - וקשיא לר"ת דמעומד לאו דרך כבוד הוא ... וספר תורה ולוחות שבארון מושכב ולא מעומד ... אע"פ שהיו יכולין להניחו מעומד דארון רומו כרחבו ... וע"כ פר"ת כי סיכתא מעומד כיתידות המשכן הנועצות בארץ פסולה כאיסתורא הנתון בשוק לרחבה בלע"ז קבילי"א כשרה.

4. Shuljan Aruj y Ramó, Ioré Deá 289:6 – El Shuljan Aruj opina como Rashi, que la mezuzá debe colocarse de manera vertical. El Ramó toma en cuenta la opinión de Tosafot y concluye que la mezuzá debe colocarse de manera inclinada, cumpliendo ambas opiniones (Ver Sección II.C.)

La mezuzá debe estar vertical, a lo alto de la entrada. La palabra “Shemá” debe estar al final de la mezuzá enrollada de manera que quede lo más cerca posible del exterior.

Ramó: Esta es la costumbre. Sin embargo hay quienes dicen que no es kasher si está vertical, sino que debe estar horizontal, cruzando el ancho de la jamba. Quienes son especialmente meticulosos cumplen ambas opiniones y la colocan en ángulo. Este es el proceder correcto, y ésta es la costumbre en nuestros países. Debes alinearla de manera que la parte superior de la mezuzá, la palabra “Shemá” apunte hacia adentro, y que la última línea quede hacia fuera.

צריכה להיות זקופה, ארכה לאורך מזוזת הפתח, ויכוין שיהא שמע (דברים ו, ד) דהיינו סוף הגלילה, לצד חוץ. הגה: וכן נהגו (ב"י). אבל י"א שפסולה בזקופה, אלא צריכה להיות שכובה, ארכה לרוחב מזוזת הפתח (טור והפוסקים בשם ר"ת). והמדקדקין, יוצאין ידי שניהם, ומניחים אותה בשפוע ובאלכסון (טור והגהות מיימוני ומהרי"ל ות"ה סי' נ"ב), וכן ראוי לנהוג, וכן נוהגין במדינות אלו. ויכוין שיהא ראש המזוזה, דהיינו שמע (דברים ו, ד) לצד פנים, ושיטה אחרונה לצד חוץ.

PARTE C. ¿CUÁNDO ESTAMOS OBLIGADOS A COLOCAR UNA MEZUZÁ?

1. Shuljan Aruj, Ioré Deá 286:22 – Cuándo fijar una mezuzá en la Tierra de Israel y fuera de ella.

Quien alquila una casa fuera de Israel o reside en un hotel fuera de la Tierra de Israel está exento de la mitzvá de mezuzá durante los primeros treinta días. Alguien que alquila una casa en Israel está obligado a colocar mezuzot de inmediato, debido a la mitzvá de asentarse en la tierra de Israel.

השוכר בית בחוצה לארץ והדר בפונדק ישראל, פטור ממזוזה שלשים יום. והשוכר בית בארץ ישראל, חייב במזוזה מיד, משום ישוב ארץ ישראל.

2. **Guilion Maharshá, Ioré Deá 286:22 – Quien es propietario de una casa fuera de la tierra de Israel.**

Esto implica que alguien que compra una casa fuera de Israel está obligado a colocar mezuzá de inmediato.

משמע דאם הבית שלו חייב מיד.

PARTE D. BESAR LA MEZUZÁ.

1. **Ramó, Shuljan Aruj, Ioré Deá 285:2**

Ramó: Hay quienes dicen que al salir de la casa se debe colocar la mano sobre la mezuzá y decir: “D’os cuida mi salida...” Igualmente, al entrar se debe colocar la mano sobre la mezuzá..

הגה: י"א כשאדם יוצא מן הבית יניח ידו על המזוזה (מהרי"ל שם ומוכח בעבודת כוכבים דף י"א), ויאמר: ה' ישמר צאתי וכו' (במדרש). וכן כשיכנס אדם לבית, יניח ידו על המזוזה.

PARTE E. REVISAR UNA MEZUZÁ

1. **Talmud Bavli, Ioma 11a**

La mezuzá de un individuo debe ser examinada (para corroborar que sea válida) dos veces en un período de siete años y la de una congregación dos veces en cincuenta años.

דתניא מזוזות יחיד נבדקת פעמים בשבוע ושל רבים פעמים ביובל.